

РЕЦЕНЗІЯ
на освітньо-професійну програму
«ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО)»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 «Філологія»,
Національний університет «Чернігівська політехніка»

Рецензована освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно)» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія цілком відповідає вимогам Стандарту вищої освіти України, Національної рамки кваліфікацій (7 рівень) та чинним критеріям оцінювання якості освітніх програм.

Мета освітньо-професійної програми полягає у формуванні у здобувачів вищої освіти здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та проблеми у сфері германської філології та перекладознавства, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій в умовах невизначеності, а також професійну діяльність у галузі усного і письмового перекладу з англійської мови.

Концепція програми ґрунтується на інтеграції лінгвістичної, літературознавчої, перекладацької та цифрово-гуманітарної підготовки, що забезпечує формування цілісної професійної картини діяльності сучасного філолога-перекладача. Структурно-логічна схема ОПП вибудована послідовно та логічно й охоплює обов'язковий компонент, практичну підготовку та підготовку до атестації. Освітні компоненти забезпечують формування загальнофілологічних, мовних, перекладацьких, комунікативних і дослідницьких компетентностей, зокрема у сферах сучасних комунікативних стратегій англійської та німецької мов; еволюції наративу у світовій літературі; прикладної лінгвістики та цифрових технологій; сучасних теорій перекладу. Практична складова програми реалізується через переддипломну практику, що забезпечує інтеграцію теоретичних знань і практичних умінь. Атестація здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи, що відповідає вимогам до другого рівня вищої освіти.

Програма демонструє чітку кореляцію між загальними, спеціальними компетентностями та програмними результатами навчання. Задекларовані компетентності охоплюють здатність до критичного мислення, дослідницької діяльності, міжкультурної комунікації, застосування ІКТ, фахового перекладу та аналізу мовного і текстового матеріалу. Програмні результати навчання сформульовані коректно, є вимірюваними та такими, що відповідають дескрипторам Національної рамки кваліфікацій для магістерського рівня.

Програма забезпечує придатність випускників до працевлаштування відповідно до Державного класифікатора професій (ДК 003:2010) у сферах перекладу, лінгвістики, науково-дослідної та редакторської діяльності. Важливо зазначити, що передбачена можливість продовження навчання за третім (освітньо-науковим) рівнем вищої освіти та набуття додаткових кваліфікацій. Уважаємо за необхідне уточнити регіональний фокус ОП відповідно до стратегії розвитку та потреб регіону, що увиразнило б унікальність цієї освітньо-професійної програми.

Зважаючи на висловленні міркування, рецензована освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно)» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія відповідає усім вимогам сучасного освітнього процесу й може бути рекомендована до впровадження у Національному університеті «Чернігівська політехніка».

Доктор філологічних наук, професор
кафедри германської філології та перекладу
Національного університету «Полтавська
політехніка імені Юрія Кондратюка»

Тетяна КУШНІРОВА

Доктор технічних наук, професор,
проректор з науково-педагогічної роботи
Національного університету
«Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка»



Богдан КОРОБКО

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму
«Германські мови та літератури (переклад включно)»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 Філологія, спеціалізація:
В11.041 «Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська»

Освітня програма «Германські мови та літератури (переклад включно)» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальності В11 Філологія, спеціалізація: В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» спрямована на підготовку магістрів філології, здатних працювати на перетині класичної філології, сучасного перекладознавства та цифрових технологій. Рецензована освітня програма розроблена відповідно до вимог чинного законодавства України в сфері вищої освіти та стандартів підготовки магістрів і реалізується в Національному університеті «Чернігівська політехніка».

Структура та зміст поданої на розгляд освітньої програми є логічно побудованими та внутрішньо узгодженими. Обов'язкові освітні компоненти формують цілісну основу загально фахових і професійних компетентностей. Дисципліни прикладної лінгвістики, теорії перекладу, комунікативних стратегій англійською та німецькою мовами та наративних стратегій в літературі вибудовують фундамент філологічної та перекладацької компетентності. Вивчення методології та цифрових інструментів комунікації, поряд із компонентами цивільного захисту, формують цілісну систему науково-практичних знань та готовність фахівця до роботи в сучасних умовах.

Логіка дисциплін від загальнонаукових і методологічних до спеціалізованих мовних, перекладацьких і літературознавчих забезпечує послідовний розвиток аналітичних, комунікативних і професійних навичок здобувачів. Вибіркові компоненти освітньої програми розширюють і поглиблюють професійну спеціалізацію відповідно до індивідуальних освітніх траєкторій студентів, охоплюючи актуальні напрями мовознавства, перекладознавства і літературознавства.

Важливим складником освітньої програми є переддипломна практика та підготовка кваліфікаційної роботи, які забезпечують інтеграцію теоретичних знань із практичними навичками та дослідницькою діяльністю.

теоретичних знань із практичними навичками та дослідницькою діяльністю. Використання студентоцентризованих і проблемно-орієнтованих методів навчання, сучасних електронних освітніх платформ і спеціалізованого обладнання сприяє підвищенню якості освітнього процесу.

Магістерська освітня програма має поглиблений теоретичний і аналітичний характер, орієнтований на критичне осмислення сучасних лінгвістичних, перекладознавчих і літературознавчих концепцій. Вона посилює дослідницьку складову підготовки, формує здатність до самостійної наукової роботи та професійної автономії, що завершується підготовкою кваліфікаційної роботи. Розширений вибір освітніх компонентів забезпечує індивідуалізацію освітньої траєкторії й відповідає вимогам другого (магістерського) рівня вищої освіти. Разом із тим, з огляду на динамічний розвиток перекладацької галузі, програму можна в подальшому посилити шляхом розширення практико-орієнтованих компонентів, зокрема пов'язаних із машинним перекладом, постредагуванням і використанням інструментів штучного інтелекту. Зазначені аспекти мають рекомендаційний характер і не знижують загальної якості програми.

Загалом освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно)» є сучасною, змістовно наповненою та відповідає потребам ринку праці й академічної спільноти. Програму можна рекомендувати до впровадження та подальшої реалізації у підготовці магістрів філології.

В.о. декана факультету іноземної
філології, завідувачка кафедри
англійської філології,
кандидатка філологічних наук, доцентка

Сніжана ГОЛИК

